

GWILHOU AR BLEIZ

Tamm kreiz kanet gant Itron Citarel, deus ar C'hastell-Nevez

Ar miz genver hanter ar miz
Pa teu ar rev e ya d'ar c'hlizh
Maduron maduri ton yin yon yi
Laduron duri yin yon yi

Neuze vez gwelet Gwilhou ar bleiz
Donet er-maez deus e lojeiz

Neuze vez gwelet 'tont war ar prad
Hennezh rankontr ur marc'h mat

Petra rit aze 'ta loen kaezh
C'hwi a loj an noz er-maez ?

Me a zo marc'h d'ur miliner
A vez bemdez dre gêr dre gêr

Em zroadig dreñv am eus ur gor
Hag a vez pep mare o tigor

[tizor = tigor]

Me zo medisin ha doktor
Hag a ran louzoù deus ar gor

Savit ho troad eta loen kaezh
Ma welan pelec'h 'mañ da vles

Ar marc'h a lañsas un taol ruz
A sklapas Gwilhou ken e ruilh

Ha ret eo dit bez' luch pe dall
Benn ober din-me kement all

Me n'on ket na dall na luch
Met c'hwi eo Gwilhou hag e furch

Guillou le diable¹

A la mi-janvier,
Quand le gel devient rosée

Alors on voit Guillou le diable
Sortir de sa tanière

Alors on le voit venir sur la prairie
Il y rencontre un bon cheval

Que fais-tu ici pauvre animal
Tu loges dehors la nuit ?

Je suis le cheval d'un meunier
Qui va chaque jour de ferme en ferme

A mon sabot de gauche j'ai un abcès
Qui s'ouvre à tout moment

Je suis médecin et docteur
Et je fais des remèdes pour les abcès

Lève donc ton sabot pauvre bête
Que je voie où est ta blessure

Le cheval lança une ruade
Qui projeta Guillou et le fit rouler à terre

Il te faut être bigleux ou aveugle
Pour me faire autant que cela

Je ne suis ni aveugle ni bligleux
Mais toi tu es Guillou le fouineur

¹ Gwilhou ar bleiz (« le loup », littéralement) est un nom employé pour le diable.